

Loreto de Miguel y Alba Santos

# ¿Dónde está la Marquesa?



OTRO CASO  
DEL DETECTIVE  
**PEPE  
REY**

**Loreto de Miguel y Alba Santos**

*¿Dónde está la  
Marquesa?*

 edelsa

GRUPO DIDASCALIA, S. A.  
Plaza Ciudad de Salta, 3 - 28043 MADRID - (ESPAÑA)  
TEL. (34) 914.165.511 - FAX: (34) 914.165.411

**Colección “Para que leas”:**  
Dirigida por Lourdes Miquel y Neus

Primera edición: 1987

Segunda edición: 1990

Tercera edición: 1992

Cuarta edición: 1995

Primera reimpresión: 1996

Segunda reimpresión: 1998

Tercera reimpresión: 1999

Cuarta reimpresión: 2000

Quinta reimpresión: 2002

Sexta reimpresión: 2003

Séptima reimpresión: 2005

Octava reimpresión: 2006

Diseño de colección y cubierta: *Angel Viola*

Ilustraciones: *Mariel Soria*

© Las autoras

EDELSA Grupo Didascalía, S.A.

ISBN: 84-7711-015-8

Depósito legal: M-38971-2006

Impresión: Intigraf.

Impreso en España  
*Printed in Spain*

—¡Qué sol! ¡Qué día tan bonito!

El Retiro<sup>1</sup> está lleno de gente. Siempre es así los domingos por la mañana: jóvenes y mayores haciendo deporte, corriendo un poquito para adelgazar, padres y madres con sus hijos, jóvenes comiendo pipas, palomitas y barquillos<sup>2</sup>, grupos de amigos sentados tomando el aperitivo<sup>3</sup>, músicos africanos, argentinos, peruanos..., niños jugando, grupos de teatro, gente con el periódico debajo del brazo, gente que mira a otra gente, sonriente.

A Mercedes Serra le gustan muchísimo los domingos por la mañana. Le parecen un momento feliz pero en Madrid, en el Parque del Retiro de Madrid, todavía más.

Pepe Rey y Mercedes se han levantado a las diez. Han desayunado en «La Mallorquina», una pastelería de la Puerta del Sol muy buena y, después, han ido andando tranquilamente hasta el Parque.

—Oye, Pepe, ¿dónde está el Palacio de Cristal?

—Muy cerca. ¿Ves esa avenida a la derecha del estanque<sup>4</sup>? Pues se sube por allí y, luego, a la derecha.

—¿Por qué no vamos?

\* \* \*

Entre el Palacio Velázquez<sup>5</sup> y el de Cristal hay un bar con mesitas entre los árboles. Pepe Rey y Mercedes se sientan en una.

—¿Qué desean?

—Yo, una cerveza, ¿y tú?

—Otra y unas patatas fritas. ¿Quieres unas aceitunas?<sup>6</sup>

—Vale.

—Y unas aceitunas...

En la mesa de al lado una gitana le está leyendo la mano a una turista. Explican el futuro por dos euros: el futuro es siempre bueno y está lleno de hijos guapísimos.

El Palacio de Cristal brilla con el sol. Hay una exposición de Ibarrola, un escultor vasco. La gente entra y sale continuamente pero a Mercedes no le apetece verla porque no le gusta el arte moderno.

—¿A qué hora cierran El Prado<sup>7</sup> los domingos?

—No sé. Creo que a las dos. ¿Por qué?

—Es que me gustaría ir. Hace mucho tiempo que no he ido.

—Ah, pues vamos.

\* \* \*

Mercedes es de Barcelona<sup>8</sup> y viene poco a Madrid.



*«En la mesa de al lado una gitana...»*

Para muchos catalanes Madrid está lejos, más lejos que París. Pero a Mercedes cuando viene le gusta. Le parece una ciudad muy interesante y alegre.

Salen de El Retiro por la Puerta de Alcalá<sup>9</sup>, bajan hasta Cibeles<sup>10</sup> y allí cogen el Paseo del Prado. Van rápido porque es tarde. Llegan al Museo a la una y media.

Para entrar enseñan su carné de identidad al portero.<sup>11</sup>

—¿Saben que cerramos dentro de media hora?

—¿Qué hacemos, Mercedes?

—Bueno, como ya estamos aquí, vemos un momento «Las Meninas»<sup>12</sup> y nos vamos. Hace mucho que no lo he visto.

Suben al primer piso. Pasan rápidamente por un ancho pasillo donde, a la izquierda, están las salas de Velázquez. Entran en una pequeña. Al fondo, como una ventana mágica, está «Las Meninas».

—¡Qué maravilla!

—¿Verdad que sí? Creo que es la quinta vez que vengo este año y cada día me gusta más.

Diez minutos después salen de la sala.

—¡Velázquez es genial!

—Pues ahora verás «Las hilanderas»<sup>12</sup>. Mira, ahí está.

Están delante del cuadro cuando llega un vigilante. Es un joven alto y fuerte, de pelo rizado, muy moreno y con un enorme bigote negro. Muy serio les dice:

—Señores, vamos a cerrar. Tienen que irse.

Otra vez el enorme pasillo.

—Oye, Pepe, ¿tú sabes dónde está «La Marquesa de la Santa Cruz»?<sup>13</sup>

—Aquí mismo. Al otro lado.

—¿Por qué no vamos un momento? Todavía no la he visto.

Mercedes y Pepe van hacia una puerta a la izquierda para entrar en la sala de Goya. En ese momento el vigilante se pone delante de ellos y no les deja pasar. Empuja a Pepe y, muy enfadado y casi gritando, dice:

—La salida es por ahí. Al fondo del pasillo.

Pepe intenta explicarle:

—Es sólo un momento. Esta amiga ha venido de Barcelona y...

—Al fondo, a la derecha.

Un poco nerviosos Pepe y Mercedes van hacia la salida.

—¡Qué antipático! ¿No?

—Antipatiquísimo. La verdad es que es tarde y seguro que quiere irse a comer.

—Claro, claro... Bueno, no podré ver «La Marquesa».

—Sí, mujer. Como mañana yo trabajo, vienes a verla por la tarde. Por la mañana está cerrado.

\* \* \*

Los lunes son siempre horribles. La gente va corriendo por la calle para no llegar tarde al trabajo, hay coches por todas partes, no hay sitio para aparcar, los niños andan despacio para llegar un poco tarde al colegio. Todo el mundo está de mal humor. El próximo fin de semana está todavía muy lejos.

Como cada día, Pepe Rey se para en el quiosco que está delante del Ministerio de Educación, en la calle de Alcalá. Hoy compra «El País» y «Diario 16». Sabe que no tiene mucho trabajo: podrá leer los dos periódicos y



*«Bueno, no podré ver "La Marquesa".»*

hacer los crucigramas. Le encantan. Anda por la calle Barquillo leyendo los titulares: «Real Madrid, 4; Barcelona, 4», «Este año vendrán a España más turistas que nunca».

Llega a la esquina de la Plaza del Rey y ve cómo los funcionarios van entrando en el Ministerio de Cultura. Algunos también salen a desayunar. También hay palomas volando y el reloj marca las nueve de la mañana.

—No sé por qué me he levantado tan pronto —piensa Pepe Rey. Y se acuerda de Mercedes que se ha quedado en casa durmiendo tranquilamente.

Llega a «Los Pinchitos», una cafetería que está muy cerca de su oficina y que tiene unos churros y unas porras muy buenos<sup>14</sup>. Cada día desayuna aquí. Le gusta llegar al trabajo lentamente. Pide una ración doble de porras y un café con leche en vaso grande.

«Tengo que ir al gimnasio», piensa. «Estoy cada día más gordo», y moja la última porra en el café con leche. Paga y se va.

—Adiós, don José —le dice el camarero—, y gracias.

El camarero echa la propina<sup>15</sup> en una caja en la que pone «bote».<sup>16</sup>

Unos metros más arriba hay un estanco<sup>17</sup>. Compra dos paquetes de «Ducados»<sup>18</sup> y piensa que tiene que dejar de fumar.

\* \* \*

Se va al despacho. Susi está escribiendo a máquina.

—Hola, Susi. ¿Qué tal el fin de semana?

—Muy bien, jefe.

—¿Ha llamado alguien?

—No, nadie. Ah, bueno, sí, una tal Mercedes, que esta mañana irá de compras por Serrano<sup>19</sup>, comerá con

una amiga suya y luego irá al Prado, y que le llamará a las seis o seis y media. ¿Qué le pasa, jefe?

—Nada, nada.

Entra en su despacho. Está de mal humor. Es un buen detective pero últimamente no tiene trabajo. Y necesita trabajar, necesita dinero. Y, además, pensaba comer con Mercedes. Está harto de comer solo. Pensaba llevarla a un restaurante de cocina francesa de un amigo suyo. Pero Mercedes ha salido con Paloma Villaverde, una chica rica y pesada que a Pepe le cae muy mal. Recuerda que los lunes en «Botín»<sup>20</sup> hacen callos a la madrileña y decide ir a comer allí. Ya no se acuerda del gimnasio ni de lo gordito que está.

\* \* \*

A las cinco de la tarde está aburrido: ya ha leído los periódicos, el cenicero está lleno de colillas y le duele muchísimo el estómago.

«Creo que he comido demasiado», piensa.

Suena el teléfono. Susi no lo coge. Está en el lavabo. Susi casi siempre está en el lavabo cuando hay algo que hacer. Lo coge él.

—¿Diga?

—Pepe, Pepe. ¡«La Marquesa» no está! —dice Mercedes.

—Ah, no sabía que tu amiga era marquesa.

—Pepe, no seas tonto. Te digo que «La Marquesa» no está.

—¿Qué marquesa?

—Pues la de «la Santa Cruz», la de Goya, que no está.

—¿Cómo que no está? ¿Estás segura de que has ido a la sala que te dije?

—Claro que sí. En la pared no hay nada.  
—¿Se lo has dicho a alguien?  
—Sí, he avisado al vigilante y hemos llamado a la policía. Pepe, por favor, ven. Estoy muy nerviosa.  
—Voy para allá. Espérame.

\* \* \*

Pepe coge un taxi.

—Al Museo del Prado. Rápido, por favor.

Entra en el Museo y cuando llega a la primera planta, a la sala de Goya, casi no puede entrar: está llena de gente, de fotógrafos, periodistas, policías... Allí, al fondo, está Mercedes contestando a los periodistas.

—¿Usted ha sido la primera persona que ha visto que el cuadro no estaba?

—Sí.

—¿A qué hora?

—No sé... A las... cuatro y media.

—¿Y qué ha hecho entonces?

Pepe se acerca a Mercedes.

—Por favor, por favor... Mercedes, ¿cómo estás?

—Vámonos, Pepe, por favor. Estoy muy nerviosa.

Allí está Romerales, un inspector de policía que no es muy amigo de Pepe. Tiene muy mal carácter y no le gustan los detectives privados.

—¿Qué haces aquí, Pepe?

—Tranquilo, Mariano. He venido a buscar a esta amiga.

—Cuidado, Pepe, cuidado. Esto es un asunto de la policía. Y a usted, señorita, quizás la llamaremos otra vez.

\* \* \*

Mercedes está nerviosa, excitada. Ha venido a Madrid a descansar, a pasar unos días tranquilos. Bebe un cubalibre<sup>21</sup> y fuma y fuma.

—Esas fotos, esos periodistas... Y ese policía...  
¿Cómo se llama?

—Romerales, Mariano Romerales.

—¿Quién ha podido hacerlo?

—Ni idea, pero es un cuadro muy famoso. Si lo sacan fuera de España, pueden venderlo y ganar cientos de millones. Lo han tenido que robar entre el mediodía de ayer y el de hoy porque es cuando el Museo estaba cerrado. Tengo que volver. Quiero hablar con los vigilantes del Museo.

\* \* \*

A la mañana siguiente Pepe vuelve al Prado. Sube y habla con un vigilante mayor, calvo y gordo. «Más calvo y más gordo que yo», piensa Pepe.

—¿Usted estuvo aquí toda la mañana?

—Sí, señor.

—¿Y no vio nada raro?

—No, señor. El domingo vino muy poca gente.

—¿A qué hora se fue a comer?

—A las tres menos veinte o menos cuarto.

—¿Qué hizo antes de irse?

—Pues estuve mirando las salas para ver si estaban vacías. Luego bajé para cambiarme de ropa y después me fui a mi casa a comer y a ver el partido de fútbol.

—¿Y su compañero? ¿A qué hora se fue?

—¿Mi compañero? ¿Cuál?

—Sí, el otro vigilante, el chico joven que también estaba el domingo en esta planta...

—Perdone, señor, pero en esta planta, los domingos no hay ningún otro vigilante. Estamos sólo dos compañeras y yo. Aquella señora rubia de allí y esa chica joven.

Entonces... ¿quién era aquél hombre tan antipático?

\* \* \*

Pepe está sentado encima de la mesa de Susi. Siempre se lo cuenta todo a Susi porque es muy inteligente y, a Pepe no le gusta decirlo, más lógica que él.

—El bigote, jefe. Ha dicho «un gran bigote negro».

—Exacto. Eso es. Un bigote postizo. El hombre que tenemos que encontrar...

—No lleva bigote.

—Susi, Susi, eres estupenda.

Cinco minutos después Pepe ya no está tan animado. Nunca podrá encontrarlo.

—Jefe, le llama Mercedes. Por la línea dos.

—Pepito, querido, ¿por qué no vamos al teatro esta noche?

—Es que no estoy muy animado. Me apetece dormir o emborracharme.

—¿Por qué?

—Porque por una vez que puedo tener un caso y descubrir quién ha robado ese cuadro, no tengo ninguna pista. Bueno, sí, un bigote...

—Hombre, ya tienes un bigote. Eso es más que nada. Venga, Pepe, ámate y vamos al teatro...

Al final Pepe siempre hace lo que sus amigas quieren hacer. No le gusta enfadarse ni discutir y, sobre todo, no le gusta quedarse solo. Hace tres años que se separó de su mujer y está empezando a cansarse de la soledad.

—Está bien, guapa. Esta noche, al teatro. ¿Y qué vamos a ver? Decídelo todo tú.

—Yo quería ver «Las Meninas» de Buero<sup>2</sup>, que me han dicho que es muy buena. Además, hoy es el último día, mañana se van a Colombia. ¿La has visto?

—¡Vaya! ¡Más Meninas!... No, no la he visto.

Madrid es una ciudad de teatro. En Madrid hay mucho teatro, teatro de todo tipo, teatro del de verdad, mucho más teatro que en otras ciudades españolas.

—¿A qué hora quedamos?

—¿Te va bien dentro de una hora y media en la puerta?

—Estupendo. Hasta luego.

\* \* \*

La obra es interesante pero Pepe está pensando en el robo de «La Marquesa». No puede pensar en otra cosa. A Mercedes le está gustando: es una compañía de actores jóvenes, «La Máscara», y lo hacen bien. El escenario es muy bonito: es el interior de un palacio barroco. Poco a poco Pepe Rey se olvida del robo y mira al escenario: hay un hombre vestido de pobre en el suelo. Un actor dice:

—*Se ha desmayado. Yo diría que es un antiguo conocido, señor.*

—¿Quién? —pregunta el actor que hace de Velázquez.

—*Aquel truhán que os sirvió de modelo para el Esopo.*

—¿Qué?

—*Juraría que es él.*<sup>23</sup>



*«Madrid es una ciudad de teatro. En Madrid hay mucho teatro...»*

El hombre vestido de pobre se levanta. Pepe lo mira atentamente y le dice a Mercedes:

—Juraría que es él.

—¿Quién?

—El vigilante.

—¿No me digas?

—Sí, sí. Fijate.

Cuando el actor empieza a hablar ya no hay dudas. Es el antipático y falso vigilante del Museo.

—Tú, Mercedes, no te muevas. Voy a hacer una llamada.

Un rato después Pepe Rey vuelve a su asiento. La obra está acabando. Un actor dice:

—¿*Qué pensará don Diego, él, que lo sabe todo?*<sup>24</sup>

El público aplaude. Los actores salen a saludar.

\* \* \*

Unos minutos después Pepe y Mercedes entran en los camerinos. Los actores están arreglándose para irse, hay mucha gente trabajando: recogiendo los grandes cuadros, las lámparas y los sillones del escenario. Tienen prisa. Mañana se van a Colombia.

Pepe y Mercedes buscan a su hombre. Está al fondo. Se acercan.

—Queremos felicitarle. Es usted un gran actor.

—Gracias, muchas gracias. Pero éste es un personaje fácil, sencillo.

—Sí —dice Pepe— éste es fácil pero el personaje de vigilante del Museo del Prado es más difícil. Lo sabemos todo.

\* \* \*



*«Y una foto de Romerales sonriente junto al cuadro.»*

—Todo el mundo quieto.

Es Romerales que entra con un grupo de policías. Toda la compañía levanta las manos.

—¿Y cómo iban a sacar el cuadro fuera de España? —se pregunta en voz baja Romerales que no es lo que se dice una persona inteligente.

—Elemental, inspector. Mire en esas cajas. Mañana se iban a Colombia a un festival de teatro. Mire, mire, busque por ahí, seguro que encuentra a una marquesa. ¡Ah!, y cuando la vea, saludela de mi parte.

Pepe y Mercedes salen. Pepe quiere olvidar y necesita una copa. Cogen un taxi y se van a «Amnesia», una discoteca de moda.

—¿Por qué estás de tan mal humor? —pregunta Mercedes— Lo has descubierto todo. Eres un detective genial.

—¿Qué por qué estoy de mal humor? —Pepe enciende un cigarrillo—. Sí, es verdad, lo he descubierto todo. Pero ¿quién me va a pagar este caso? ¡Nadie! Y, además, mañana en los periódicos Romerales saldrá en la foto y nadie dirá nada de mí.

\* \* \*

Pepe Rey no se equivoca. No se equivoca casi nunca. En los periódicos de la mañana puede leerse:

«Descubierta “La Marquesa de la Santa Cruz”: “La Máscara”, una compañía de teatro que robaba cuadros.»

Y una foto de Romerales sonriente junto al cuadro.

—Inspector Romerales, ¿cómo descubrió el robo?

—Inteligencia, querido amigo, inteligencia.

## Notas

- (1) El Retiro es el parque más importante de Madrid. Está situado en el centro de la ciudad.
- (2) Pipas: semillas de girasol tostadas y saladas.  
Palomitas: «pop corn»  
Barquillos: tipo de galleta de forma cilíndrica.  
Las tres cosas son consumidas habitualmente por niños y jóvenes.
- (3) Los españoles, a veces, poco antes de la comida suelen tomar alguna bebida, frecuentemente alcohólica, acompañada de algo de comer como patatas fritas, aceitunas, cacahuetes, calamares, pescaditos fritos, etc.
- (4) Lago artificial que está en el centro del parque donde hay pequeñas barcas de remo de alquiler.
- (5) El Palacio Velázquez y el Palacio de Cristal están situados en el centro de El Retiro. Fueron construidos por el arquitecto Ricardo Velázquez Bosco en 1887 y en la actualidad se utilizan como salas de exposiciones.
- (6) El Prado es uno de los museos de pintura más importantes del mundo. En él hay cerca de 3.000 cuadros y tiene la más completa colección de pintura española: Murillo, El Greco, José de Ribera, Zurbarán, Velázquez y Goya.  
El edificio fue empezado a construir por Juan de Villanueva en 1785 por orden del rey Carlos III.
- (7) Madrid y Barcelona son las dos ciudades más importantes de España. Madrid es la capital y Barcelona, ciudad portuaria, es el más importante centro industrial.  
Tradicionalmente hay una cierta rivalidad entre los ciudadanos de ambas ciudades, una de cuyas manifestaciones es el fútbol.
- (8) La Puerta de Alcalá es uno de los símbolos de Madrid. Es

un arco triunfal dedicado a Carlos III y construido en el siglo XVIII por Sabatini. Está situada en la calle del mismo nombre, una de las más importantes calles de la ciudad, y está delante de una de las entradas del parque de El Retiro.

- (9) La Cibeles, otro símbolo de Madrid, es una fuente situada en una plaza en el cruce de la calle de Alcalá y el Paseo del Prado construida en el XVIII, bajo el reinado de Carlos III.
- (10) La entrada a los museos es gratuita para los españoles. Basta con enseñar el documento nacional de identidad.
- (11) Célebre cuadro de Velázquez, pintor español (1599-1660), fechado en 1656.
- (12) Cuadro de Velázquez realizado en 1657.
- (13) Cuadro de Goya, pintor español (1746-1828), adquirido por el estado español en 1986.
- (14) Churro: masa de harina frita en aceite, en forma cilíndrica unida por las puntas, muy consumido en Madrid en el desayuno y que se vende en toda España, especialmente en verbenas y fiestas populares.  
Porra: churro recto y grueso.
- (15) En bares y restaurantes es habitual dejar una pequeña cantidad, aproximadamente el 5 % del dinero a pagar, en concepto de servicio.
- (16) Es un recipiente donde los camareros dejan las propinas que luego se reparten proporcionalmente.
- (17) Los estancos son tiendas donde se vende tabaco y sellos. También puede comprarse tabaco en bares y puestos ambulantes pero un poco más caro. Los sellos también pueden adquirirse en las oficinas de Correos.

- (18) «Ducados» es la marca de tabaco negro más consumido por los españoles.
- (19) La calle Serrano es una de las más importantes calles del barrio de Salamanca, barrio burgués por excelencia donde se encuentran las tiendas más elegantes de la ciudad.
- (20) «Botín», conocido restaurante de cocina castellana cercano a la Plaza Mayor.
- (21) Bebida compuesta de cola y ron, muy consumida por los españoles.
- (22) Buero Vallejo es un famoso dramaturgo español contemporáneo y académico de la lengua. «Las Meninas» es una obra teatral que se estrenó en 1960 en la que el autor pretende dar una visión crítica de la España de la época de Velázquez (s. XVII) y, simbólicamente, de la España de los 60.
- (23) Toda la parte en cursiva pertenece al texto de la obra.
- (24) Cita textual de la obra.

## Cross references

- (1) «El Retiro» is the most important park in Madrid. It is located in the centre of the city.
- (2) Pipas = sunflower seeds toasted and salted.  
Palomitas = pop-corn.  
Barquillos = rolled wafer.  
These three things are usually eaten by children and young people.
- (3) On some occasions shortly before lunch Spaniards usually have a drink, frequently an alcoholic one, accompanied by something to eat such as chips, olives, peanuts, fried fish, etc.
- (4) An artificial lake in the middle of the park where rowing boats can be hired.
- (5) Velazquez Palace and the Crystal Palace are located in the middle of «El Retiro». They were built by the architect Ricardo Velázquez Bosco in 1887 and are now used as exhibition halls.
- (6) The Prado is one of the most important art galleries in the world. There are nearly 3.000 paintings in it and the most complete collection of Spanish paintings: Murillo, El Greco, José Ribera, Zurbarán, Velázquez and Goya.  
The building was started by Juan de Villanueva in 1785 by order of King Charles III.
- (7) Madrid and Barcelona are the two most important cities in Spain.  
Madrid is the capital and Barcelona with its harbour is the most important industrial centre.  
There has traditionally been a certain rivalry between the inhabitants of both cities and one of its manifestations is seen in football matches.
- (8) Alcalá Gate is one of Madrid's symbols. It is a triumphal arch

in memory of Charles III built by Sabatini in the 18th century. It is located in the street of the same name, one of the most important of the city, in front of one of the main entrances to El Retiro Park.

- (9) «La Cibeles» (representation of the Greek Goddess Cybele) is another symbol of Madrid. It is a fountain located in a circus where Alcalá Street and El Prado Promenade cross. It was built in the 18th century in the reign of Charles III.
- (10) Entrance to museums is free for all Spaniards, you have only to show the national identity card.
- (11) A famous painting by Velázquez, a Spanish painter (1599-1660), dated 1656.
- (12) Velázquez's painting painted in 1657.
- (13) A painting by Goya, a Spanish painter (1746-1828), bought by the Spanish State in 1986.
- (14) Churro: a twist of batter deep-fried in olive oil; it has a circular form joined at both ends; it is eaten for breakfast very frequently in Madrid and it is sold all over Spain in fairs and popular festivals.  
Porra: a straight, thicker «churro».
- (15) At pubs and restaurants, it is customary to leave a small amount of money, about 5 % of the amount to be paid, for service.
- (16) It is a receptacle where waiters put the tips received which are proportionally shared later on.
- (17) The tobacconists' are shops where tobacco and postage stamps are sold.  
You can also buy tobacco in pubs and from vendors in the street, but a little bit more expensive.  
Postage stamps can also be bought at the Post Office.

- (18) «Ducados» is the brand of black tobacco most popular among the Spaniards.
- (19) Serrano Street is one of the most important streets in Salamanca District, a bourgeois district par excellence where the most elegant shops of the city can be found.
- (20) «Botín» is a well-known restaurant, Castilian cooking, very near Plaza Mayor.
- (21) A drinkable made of cola and rum that is usually taken by most Spaniards.
- (22) Buero Vallejo is one of the most famous contemporary Spanish dramatists and an Academician of the Spanish Language. «Las Meninas» is a theatre play performed for the first time in 1960. It is a play in which the author tries to give a critic view of the Spain in Velázquez' time and symbolically of the Spain in the 1960's.
- (23) All the piece in italics belongs to the text of the play.
- (24) Contextual quotation of the play.